

Riassunti

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires = Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni popolari**

Band (Jahr): **83-84 (1994)**

PDF erstellt am: **06.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Les adieux de la Rédaction

Et voilà... ça y est... les Finances auront eu raison des éditions séparées des bulletins de la Société suisse des traditions populaires! Ou est-ce un retour aux sources, vu que, dans ses débuts, la SSTP n'avait qu'un bulletin pour tous ses membres?

Ce n'est effet qu'en 1942 que la SSTP décida que son organe «Schweizer Volkskunde/Folklore suisse» serait, à partir du premier numéro de 1943, scindé en deux publications indépendantes: «Schweizer Volkskunde» pour les membres de Suisse allemande, et «Folklore suisse/Folclore svizzero» pour les Romands et les Tessinois.

Cette formule s'est ensuite conservée jusqu'à ces dernières années où, les subventions fédérales accordées à nos publications venant à manquer, nous dûmes commencer par réduire le nombre des pages publiées annuellement, puis réduire le nombre des fascicules, enfin – et nous nous excusons auprès des bibliothécaires qui devront classer le présent fascicule – réunir en un seul fascicule les dernières pages de 1993 et l'ensemble des contributions 1994.

Au cours du printemps 1994, un sondage réalisé auprès des membres de la SSTP montrait qu'ils approuvaient l'idée d'une publication unique, en trois langues. Nous allons donc nous efforcer, à partir de 1995, de présenter à nos lecteurs une revue comprenant, dans chaque numéro, un choix équilibré de contributions en allemand, en français et en italien. Nous veillerons ainsi à ce que tous les lecteurs y trouvent des contributions intéressantes dans leur langue.

Nous aimerions profiter de ces lignes pour adresser à tous les lecteurs de «Folklore suisse/Folclore svizzero» nos plus sincères remerciements pour leur fidélité à notre bulletin.

La Rédaction

Riassunti

Mancanza di tempo e di spazio hanno impedito la pubblicazione dei riassunti in italiano degli articoli usciti nell'ultimo fascicolo, dedicato interamente al Vallese. Li raccogliamo qui di seguito.

Riassunto dell'articolo di Thomas Antonietti, Le regard ethnographique sur le Valais au début du 20^e siècle. – Friedrich Gottlieb Stebler et Louis Courthion sono stati fra i primi ricercatori che si sono chinati sull'etnologia alpina: entrambi autodidatti in questo ambito si sono avvicinati all'etnografia, il primo in conseguenza delle sue ricerche in agronomia, il secondo a seguito dei suoi viaggi e dell'attività giornalistica. Il loro diverso approccio alle tradizioni popolari del Vallese sono esaminati da T. Antonietti.

Riassunto dell'articolo di M. Gaëtan Cassina, La vigne et le vin dans l'iconographie valaisanne. – Esempi di opere vallesane in cui appaiono la vigna, l'uva, il vino: partendo dalla più antica raffigurazione di un tralcio con grappoli che figura sulla stele funeraria di un soldato con la sua consorte del III sec. d.C., ritrovata a Martigny, si passano in rassegna diverse rappresentazioni di questi soggetti; l'iconografia religiosa riguarda specialmente S. Teodulo e S. Grato.

Riassunto dell'articolo di Rose-Claire Schüle, Chènda! – L'autrice presenta una raccolta di rimedi tradizionali vallesani in cui il vino, bianco o rosso, di ceppi diversi, ricorre come elemento fondamentale, solo o mescolato ad altre sostanze, sia come ricostituente, sia come medicinale o disinfettante, in una serie di casi concernenti la salute che vanno dalla sterilità e dalle emorragie dovute a diverse cause (parto, ferite), fino a certe malattie epidemiche (colera, tifo). *Chènda!* equivale a *Salute!* ed è forma più recente del tradizionale *a la tàoua!* (= *alla tua*) che la sottintendeva.

Riassunto dell'articolo di Annemarie Egloff, Mazots et raccards et leurs avatars. – Dalla descrizione del *mazot*, sorta di cascina (con cucina, camera, cantina) in cui alloggiano i proprietari delle vigne situate più lontano dal loro insediamento abituale, l'autrice passa a quella di altri edifici utilitari, tra i quali il *raccard* che corrisponde alla *torba* 'granaio con aia al coperto' della Valmaggia.

Riassunto dell'articolo di Luc Constantin, Des Architectes au service du patrimoine. – Descrizione di due interventi diversi, ma entrambi rispettosi dell'edilizia tradizionale, nella trasformazione di rustici vallesani in abitazioni, per un dibattito che da alcuni anni coinvolge anche la Svizzera italiana.

Riassunto dell'articolo di Isabelle Raboud-Schüle, La channe et sa suite. – Dall'esame della *channe* di stagno (e degli altri recipienti per la distribuzione del vino) in tutti i suoi usi rituali e cerimoniali del passato, legati ai rapporti sociali comunitari, si passa alla descrizione della sua trasformazione nei valori simbolici attuali; trasformazione ed evoluzione che concernono tutti gli strumenti, i vani e i recipienti della lavorazione del vino di un tempo, con l'introduzione delle tecniche e dei mezzi moderni che puntano su una sempre migliore qualità del prodotto.

R. Z.